牧羊神的头

（法国）阿尔蒂尔·兰波

戈阳青 译

树荫里，绿色珠宝箱涂上金粉，
树荫里，朦朦胧胧繁花似锦，
树荫里，金色的吻已经沉睡，
活生生，到处充满精工美景。

惊鄂的牧羊神睁开双眼，
用洁白的牙齿将鲜花嚼咬，
亮晃晃，血淋淋似一杯陈酒，
枝叶下爆发出哈哈大笑。

他逃走了——像松鼠一样——
笑声仍震得每片树叶摇晃。
而树林沉思冥想的金吻，
却被一只灰雀吓得惊慌。

《牧羊神的头》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《牧羊神的头》：

树荫里，绿色珠宝箱涂上金粉，/树荫里，朦朦胧胧繁花似锦，/树荫里，金色的吻已经沉睡，/活生生，到处充满精工美景。

惊鄂的牧羊神睁开双眼，/用洁白的牙齿将鲜花嚼咬，/亮晃晃，血淋淋似一杯陈酒，/枝叶下爆发出哈哈大笑。

他逃走了——像松鼠一样——/笑声仍震得每片树叶摇晃。/而树林沉思冥想的金吻，/却被一只灰雀吓得惊慌。